

**STANDARDE MINIMALE ȘI OBLIGATORII PENTRU CONFERIREA TITLURILOR DIDACTICE
DIN ÎNVĂȚĂMÂNTUL SUPERIOR ȘI A GRADELOR PROFESIONALE
DE CERCETARE-DEZVOLTARE
DR. UNGUREAN-MITROI DENISA
Domeniul Filologie**

Domeniul activității	Indicatori	Categorii [1]	Subcategorii	Punctaj	Elementul pentru care se acordă punctajul
1. Activitatea profesională și didactică (A1)	1.1. Cărți și capitole [2] în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară	1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat.		30p	cartea
		1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche).	(a) autor/coautor	40p/20p	fiecare carte
			(b) autor/coautor	30p/15p	fiecare carte
		1.1.3. Coordonator/coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)	(a) coordonator/coautor	30p/20p	fiecare carte
			(b) coordonator/coautor	25p/15p	fiecare carte
		1.1.4. Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare (inclusiv antologii) cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției.	(a) autor/coautor	25p/15p	fiecare carte
			(b) autor/coautor	20p/10p	fiecare carte
		1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.	(a) coordonator (editor)/co-editor	20p/10p	fiecare volum
			(b) coordonator (editor)/co-editor	10p/7p	fiecare volum

DECANAT

	1.2. Traduceri	1.2.1. Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați	autor/coautor	15p/10p	fiecare carte
		1.2.2. Dotarea unei traduceri cu aparat critic (note bio-bibliografice, note și comentarii).	autor/coautor	15p/7p	fiecare carte
	1.3. Material didactic	Curs sau manual universitar cu ISBN.	autor/coautor	20p/10p	fiecare carte
	1.4. Îndrumare	Conducător de doctorat.		10p	calitatea
2. Activitate de cercetare (A2)	2.1. Articole, studii, recenzii	2.1.1. publicate în reviste științifice indexate ISI/Thomson Reuters, Elsevier/Scopus, Ebsco;	autor/coautor de articol	25p x 2 = 50 p	1. Ungurean, D. (2024). Legal Translations Landscapes: The Unique Case of Romania(n) and English Pair of Languages. <i>Studii de Știință și Cultură</i> , 20(1), 91–100. 2. Ungurean-Mitroi, D. (2025). Legal Translation in the AI Era: Nuances and Perspectives on European Directives. <i>Studii de Știință și Cultură</i> , 21, 192–197.
			recenzie	-	-
		2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic);	coautor de articol	7p x 3= 21p	1. Ungurean, D. & Pungă, L. (2022). Quality Assessment in Legal Translation. A Case Study. <i>Romanian Journal of English Studies</i> , 19, 10–20. doi:10.2478/rjes-2022-0004 2. Pungă, L. & Ungurean, D. (2022). Challenges of Setting up a Legal Translation Quality Assessment System. <i>Buletinul Științific al Universității Politehnica din Timișoara, Seria Limbi Moderne</i> , 22, 65–78. Disponibil la: https://www.cceol.com/search/article-detail?id=121

					7608. 3.Paşcalău, R., Şmuleac, L., Milancovic, S., Bărbuleţ, G., Ivan Horobet, O., Ungurean, D., & Hauer, K. (2023). Evolving Approaches in Modern Language Teaching in Life Sciences Universities. <i>Research Journal of Agricultural Science</i> , 55(2), 150–160. ISSN: 2668-926X
			recenzie	5p x 1= 5p	1.Ungurean-Mitroi, D. (2025). Intercomprensión: un libro que debe tener a mano para aumentar la dimensión internacional de su investigación, docencia y actividad académica en general. <i>Quaestiones Romanicae</i> , XI, 413–414. Disponibil la: https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/quaestiones-romanicae-xi .
		2.1.3. publicate în Analele/Buletinele/Anuarele Universităților /Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și	(a) autor/coautor de articol	-	
			(a) recenzie	-	
			(b) autor/coautor de articol	-	
			(b) recenzie	-	

		internaționale, cu comitete științifice: (a) în străinătate; (b) în țară;			
		2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN.		-	-
	2.2. Activitate editorială	2.2.1. Membru al unui colectiv de redacție al unei reviste de specialitate cu peer review, din străinătate (a) sau din țară (b).	(a)/(b)	-	-
		2.2.2. Referent științific și coordonator de colecții la edituri sau reviste acreditate, din străinătate (a) sau din țară (b)	(a)/(b)	-	-

DECANAT

	2.3. Granturi științifice	2.3.1. finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare.	director	-	-
			membru	15p	RE-UNITA, Asistent de cercetare în filologie, Horizon, https://www.research.univ-unita.eu/en/about-us/re-unita-project.html
		2.3.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare.	titular	-	-
	2.4. Comunicări	prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară	(a)/(b)	10 x 4p=40p 2x 2p= 4p Total= 44p	1.Ungurean-Mitroi Denisa, "Unveiling the quality of Legal Translation with the American Translators Association Grid", Universita Degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne, 15 April 2023 2.Ungurean-Mitroi Denisa, International Contemporary Philological Studies, University of Belgrade, "Legal Translation Landscapes: the unique case of Romanian and English languages", 2-3 March 2024 3.Ungurean-Mitroi Denisa, International Summer School "Language Communication and Society", "Quality Assessment in Legal Translation: A Case Study", Universita degli Studi di Napoli, 13-18 October 2024 4. Ungurean-Mitroi Denisa, International Conference "Legal translations - past and present challenges in Europe", "Computer Assisted legal

				<i>translation: Myth or Reality?"; Alexandru Ioan Cuza University, Iași, 13-14 May 2021</i> 5. Ungurean-Mitroi Denisa, Professional Communication and Translation Studies, Department of communication and foreign languages at Politehnica University of Timișoara, "Legal Translation: A case study on Quality Assessment", 30-31 March 2023 6. Ungurean-Mitroi Denisa, International Conference on British and American Studies, "Legal translation challenges", 11-13 May 2023 7. Ungurean-Mitroi Denisa, International Conference on British and American Studies, "Irreplaceable: Why legal translators are not at risk in the NMT and AI Era?", 25-27 April 2024 8. Ungurean-Mitroi Denisa, Translating Europe, "Technical Translation Today", Directorate General for Translation, European Commission. 16-17 November 2023, Timișoara, Politehnica University of Timișoara 9. Ungurean-Mitroi Denisa, International Conference "Legal translation – legal, linguistic, and technological challenges", Facultatea de Drept a Universității din Iași în colaborare cu Direcția Traduceri a Parlamentului European, Alexandru Ioan Cuza University,
--	--	--	--	---

					Iași, "Quality assurance of legal translation in Romanian courts of law: Case study", 6 december 2024 10. Ungurean-Mitroi Denisa, International Conference "Translation Times", 4th Edition, "Translating Judgments in the AI Era" organized by University of Craiova RSEAS, 5-6 December 2024 1. Ungurean-Mitroi Denisa, Conference on Linguistic and Intercultural Education CLIE, "The translation of Legal documents in Romanian Courts of Law", "1 December 1918" University of Alba Iulia, 28-30 June 2024 2. Etapa locală a concursului de comunicări științifice "Games of Science" desfășurată la Universitatea de Vest din Timișoara, 12 April 2024
3. Recunoașterea și impactul activității (A3)	3.1. Traduceri	Carte științifică de autor publicată în străinătate, după ce a fost deja publicată în România sau în R. Moldova.		-	-
	3.2. Premii și distincții academice	oferite de Universități, Institute de cercetare, Academii, USR, Asociații profesionale de nivel național.		-	-
	3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări	3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor. O citare presupune menționarea explicită a numelui/a contribuției celui citat și este înregistrată o singură dată, indiferent de numărul de ocurențe din lucrarea care citează. Lucrările în care se face citarea trebuie să aibă ISBN sau ISSN.		-	-

		3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN.		-	-
	3.4. Keynote speaker	Conferințe în plenară la colocvii, simpozioane, conferințe, congrese (a) internaționale/ (b) naționale.	(a)/(b)	-	-
	3.5. Stagii în străinătate	3.5.1. Stagiul de cercetare în străinătate (exclusiv Erasmus - staff mobility).	minimum o lună	-	-
		3.5.2. Visiting professor documentat ca atare, prin contract sau invitație.	-	-	-

	3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate	Thomson Reuters/Web of Science, Scopus, ProQuest Central, Ebsco, Wiley Online, CEEOL, JSTOR, Oxford Journals, Ulrichs, ISSN, ERIH (exclus Google Scholar/Academic); KVK, worldcat.org, lib.washington.edu, în cataloagele B.C.U. București, Cluj, Iași, Timișoara, B.A.R.		-	-
	3.7. Participarea la comisii de experți	de evaluare de proiecte, de susținere a tezei de doctorat sau de concurs pentru ocuparea unei funcții didactice sau în cercetare.		-	-

Note:

[1] Responsabilitatea de a stabili concordanța dintre conținutul cerințelor și cel al realității - așa cum decurge aceasta din activitatea candidatului - revine comisiei de concurs.

[2] Indicatorul 1.1. se referă la capitole din lucrări de concepție unitară, în care autorii capitolelor au statutul de coautori ai cărții; se deosebește deci de indicatorul 2.1.3., infra, care vizează studii și articole cuprinse în volume colective ocazionale și în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice.

[3] La subpunctele 1.1., 1.2. și 1.3, pentru lucrările reeditate se ia în considerare doar o singură ediție - cea indicată de autor.

Notă:

Este obligatorie realizarea punctajului minim pentru fiecare set de criterii (domeniu de activitate A.1., A.2., A.3.).

Condiții minimale, punctaj		
Domeniul de activitate	Profesor, CS I, abilitare	Conferențiar și CS II
	publicarea tezei de doctorat	
Activitatea didactică și profesională A.1.	minimum 200 de puncte, din care minimum 90 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2.	minimum 100 puncte, din care minimum 60 obținute la categoriile A 1.1.1.-1.1.2
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 450 de puncte	minimum 300 puncte
Recunoașterea impactului activității A.3.	minimum 200 de puncte	minimum 100 de puncte
Total	minimum 850 de puncte	minimum 500 de puncte

DECANAT

Condiții minimale, punctaj		
Domeniul de activitate	Asistent și asistent de cercetare	Punctaj realizat de dr. Ungurean-Mitroi Denisa
	-	-
Activitatea didactică și profesională A.1.	-	-
Activitatea de cercetare A.2.	minimum 100 puncte	135 puncte
Recunoașterea impactului activității A.3.	-	-
Total	minimum 100 de puncte	135 puncte